

- Fiche Méthodologique : Comment traduire les cas du latin ? -

NOMINATIF = cas du Sujet (commande au verbe) : **à placer devant le verbe**

ex. : Student discipuli. = Les élèves étudient.

= cas de l'Attribut du sujet (désigne le sujet) : **à placer après le verbe d'état**

ex. : Discipulus asinus est. = L'élève est un âne. (être, rester, sembler, devenir, avoir l'air, passer pour, paraître)

VOCATIF = cas de l'Apostrophe : **à placer en début ou en fin de phrase, séparé par une virgule**

ex. : Tacete discipuli ! = Taisez-vous, élèves ! = Elèves, taisez-vous !

ACCUSATIF = cas du Complément d'Objet (subit l'action du verbe) Direct : **à placer après le verbe.**

ex. : Magister discipulos verberat. = Le maître frappe les élèves.

GÉNITIF = cas du Complément du Nom (placé avant le nom en latin comme en anglais) :
à placer après le nom qu'il complète précédé de « de/du/des » ou « à »

ex. : Discipulorum magistrum video. = Je vois le maître des élèves.

DATIF = cas du Complément d'Objet (subit l'action du verbe) Indirect appelé aussi
Complément d'attribution
à placer après le verbe précédé de « à/au(x) » ou « pour » et après le COD

ex. : Magister discipulis dicit : « laborate ! » = Le maître dit aux élèves : « travaillez ! ».

ex. : Discipuli magistro laborant. = Les élèves travaillent pour leur maître.

ABLATIF = cas des Compléments Circonstanciels (précisent l'action du verbe), souvent précédé d'une
préposition (à, dans, par, pour, en, vers, avec, de, sans, sous)
à placer après les compléments essentiels (COD et COI)

ex. : Discipuli in ludo laborant. = Les élèves travaillent à l'école

ex. : Discipuli in ludo grammaticam discunt. = Les élèves apprennent la grammaire à l'école.
C.C.L. C.O.D. C.O.D. C.C.L.